

**Online-Redaktion (transkulturell; deutsch-englisch) für die Online Plattform
*Distributed Campus***

ID der Ausschreibung: ODC_2016_01

Das Center für Digitale Systeme (CeDiS) der Freien Universität schreibt folgende Aufgaben entsprechend der nachfolgenden Leistungsbeschreibung aus.

Leistungsbeschreibung

Positionen:

1. Evaluation des Distributed Campus Content-Pools
2. Aktualisierung der deutschen und englischen Inhalte aus dem zentralen Content-Pool (inkl. Übersetzung)
3. Erstellung neuer Inhalte zu transkulturellen, historischen und Berlin-spezifischen Themen (deutsch/englisch)
4. Erstellung und Konzeption einer Studierendenumfrage mit Bezug auf die bereitgestellten Inhalte, Auswertung der Umfrageergebnisse zur Qualitätssicherung und Erstellung neuer Inhalte gemäß den Ergebnissen der Studierendenumfrage
5. Moderation von inhaltsspezifischen Kommentaren

Definition der einzelnen Positionen

Distributed Campus (DC) verfügt über eine zentrale Redaktion (Rolle Maineditor), die hochschulspezifische und standortspezifische Inhalte für die unterschiedlichen internationalen Austausch- und Masterprogramme sowie weitere Austauschprogramme, z.B. FUB international Summer School, bereitstellt. Daneben gibt es für jedes Programm eigene Redakteure (Rolle Editor), die einerseits für ihre Studierendengruppen aus den zentralen Inhalten die für sie relevanten Themen übernehmen und andererseits Programmspezifika selbst erarbeiten und editieren.

Diese zentrale Redaktion (Maineditor) ist direkt beim Center für Digitale Systeme (CeDiS) angesiedelt, das in enger Abstimmung mit dem Akademischen Auslandsamt und in Studierendebefragungen die o.g. Inhalte aktualisiert, erstellt, auswertet und übersetzt. Hierbei kommen insbesondere Themen zur Ausarbeitung, die als Anregungen von den Kolleginnen und Kollegen an der FU, die als Editoren in Distributed Campus arbeiten, an CeDiS und die DC-Projektkoordination herangetragen werden.

Position 1: Auswertung der Online-Inhalte des Distributed Campus Content-Pools

Im Rahmen der vorliegenden Ausschreibung soll die zentrale Redaktion bei CeDiS substantiell bei der Aktualisierung und Erstellung von Inhalten unterstützt werden. Dies setzt zunächst die Sichtung der vorhandenen Materialien in der so genannten zentralen Materialsammlung voraus. Diese Materialien müssen auf Aktualität und auf Zielgruppenadressierung geprüft und redaktionell überarbeitet werden, gemäß der selbständigen Recherche zu den aktuellen Gegebenheiten.

Projektierter Arbeitsumfang

6 Arbeitstage

Position 2: Aktualisierung der deutschen und englischen Inhalte

Anhand der unter Punkt 1 beschriebenen Evaluation des Distributed Campus Content Pools sollen die entsprechenden Inhalte aktualisiert werden. Hierbei ist zu beachten, dass alle Inhalte auf Distributed Campus durchgängig zweisprachig, auf Deutsch und auf Englisch, erstellt werden. Die Aktualisierungen müssen also perfekt zweisprachig abgefasst und eingefügt werden.

Projektierter Arbeitsumfang

5,5 Arbeitstage

Position 3: Erstellung neuer Inhalte zu transkulturellen, historischen und Berlin-spezifischen Themen (deutsch/englisch)

Bei der Evaluation der Inhalte muss aus transkultureller Sicht festgestellt werden, welche Themen ergänzt und somit neu erstellt und hinzugefügt werden müssen. Hierfür sind besondere Kenntnisse der interkulturellen Kommunikation notwendig, so dass kulturell kontrastiv mit Bezug auf Deutschland und auf die verschiedenen Herkunftsländer – insbesondere Osteuropa – die entsprechenden Themen bearbeitet werden können.

Daneben gilt ein besonderes Augenmerk auf der Erweiterung des Themenkreises rund um die deutsche Geschichte und deutsche Landeskunde. Dieser Bereich ist zunehmend nachgefragt und soll vor allem bei der Vorbereitung auf akademischer Ebene für die Austauschprogramme dienen, die einen entsprechenden Fokus aufweisen, z.B. Kurse zu deutscher Geschichte an der Freie Universität Berlin international Summer School (FUBiS) oder im Duke in Berlin Program.

Projektierter Arbeitsumfang

9 Arbeitstage

Position 4 + 5: Evaluation der Online-Inhalte des Distributed Campus Content-Pools /
Moderation inhaltspezifischer Kommentare

Zudem ist bei der Erweiterung des Themenspektrums angedacht, eine Studierendenumfrage zu konzipieren, mit deren Hilfe die weiteren Wünsche und Bedürfnisse der Zielgruppe abgefragt werden können. Diese Umfrage muss konzeptionell so aufbereitet werden, dass die Themenfelder Gastuniversität, die Stadt Berlin, das akademische Leben an der Gastuniversität, der Alltag im Gastland und persönliche Erfahrungen abgedeckt werden. Aus der Umfrage sollen die aufzubereitenden Themen herausgearbeitet und wiederum zweisprachig erstellt werden. Im Rahmen der Evaluation soll durch den direkten Kontakt mit den international Studierenden herausgefunden werden, welche transkulturellen „critical incidents“ aufbereitet werden müssen. Aus den Ergebnissen der Umfrage sollen dann die neuen Themen erstellt werden, die auch aus der Moderation von Kommentaren innerhalb von DC geprüft und in die Inhaltserstellung zurückfließen sollen.

Projektierter Arbeitsumfang

6 Arbeitstage